

Engirament Hippocratic

Jeu engirel avon Apollo, il miedi, ed Asclepios, Hygieia e Panakeia ed avon tuts Dieus e Dieuas, sco perdetgas, che jeu vegli ademplir quei serament e contract tenor meglier saver e puder:

Dad estimar quel que ha instruiu mei en quei art, schi ault sco mes geniturs, da viver cun quel en cumminonza e, havess el da basegns da daners, parter mia part cun el e tener sia figlialonza schi ault sco mes agens frars ed instruir els en quei art, sch'els gaivischan quei, senza Indemnisaziun e contract, da schar partizipar els a tuttas reglas ed instrucziuns oralas, als fegls da quel, che ha instruiu mei ed als scolars, che han suttascret il contract ed engirau, tenor igl usit dils miedis, denton a negin auter.

Jeu vi applicar mesiras dieteticas tenor miu saver e puder en favur dils malsauns; jeu vi preservar els da donns e malgiustia.

Jeu vi dar a negin in medicament letal, era buc sch'jeu vegnel supplicaus leutier e vi era buca dar cussegl en quei grau. Jeu vi era mai dar ad ina femna in mettel abortiv. Mia veta e miu art jeu salvar purs e sogns.

Jeu vi buca druvar il cunti, gnanc per allontanar la crappa e s'abstraheschel da quei en favur dils umens, che sefatschentan cun quella lavur.

En tuttas casas, che jeu fetschel viseta, vi jeu intrar pigl avantatg dils malsauns, cun sedistanziar da tutta intenziun da malgiusta, da tutta nuscheivladad, cunzun da relaziuns sexualas enviers personas femininas ni masculinas, seigi quei tier libers ni sclavs.

Tut quei che jeu vesel ed audel el decuors dil tractament ni era ordeifer il tractament concernend la veta dil carstgaun e che astga sut neginas condiziuns vegnir palesau vinanvon, quei tegnel jeu per mei ord perschasiun, ch'igl ei turpegius da plidar sur quellas caussas.

Sch' jeu respectel quest engirament e rumpel buca el, sche seigi ei lubiu a mi da sedelectar da miu art, honoraus ed undaraus da tuts carstgauns e per adina; sch' jeu surpassel quei serament ed engirel fauls, sche merettel jeu il cuntrari da tut quei.

*Übersetzung aus dem Griechischen: Dr. med Pius Tomaschett (*1923 - +2006), Trun, 1994*